

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзаде
д.ф.н., проф. Гулназарова Ж.Б.

« 10 » мая 2022 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертационную работу Умаровой Фарангис Комилджоновны «Лексико-семантическое поле «Прекрасное/Зебой» в русском и таджикском языках (в триединстве «красота/зебой» – «добро/некий» – «истина/хақиқат»)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В современной лингвистической науке проблема систематизации лексического состава языка является одним из актуальных вопросов. Лексика как объект изучения является многообразной, многоаспектной и в то же время целостно-структурной системой, которая дает исследователю возможность построить дифференциальные, но в то же время взаимосвязанные подсистемы лексем различного класса и уровня. Обычно изучение лексической системы любого языка направлено на установление лексических группировок различного объема и типа, и в последующем выявлении их межсистемных связей между собой. Всесторонние поиски путей изучения и установления системных отношений между лексическими компонентами определённой лексической группировки привели к возникновению в лингвистической науке теории семантического поля и использованию полевого подхода к структурированию и систематизации лексики как наиболее достоверный и продуктивный метод анализа.

Лексико-семантическое поле является одним из центральных объектов исследования сравнительно-сопоставительной типологии. ЛСП понятия «прекрасное» находится в ряду значимых лингвистических направлений исследования как в системе одного языка, так и в сопоставительном плане.

Научная новизна исследования заключается в том, что в диссертации впервые в таджикском языкознании проведено сопоставительно-типологическое исследование лексических единиц со значением «Прекрасное/Зебой» на материале двух разноструктурных языков (русский и таджикский); выявлены типологические сходства и различия семантического поля «Прекрасное/Зебой» в сопоставляемых языках на материале словарных дефиниций, паремиологии и

фразеологии; описана структура семантического анализа функционирования понятия «*Прекрасное/Зебой*» в триединстве «*красота/зебой*» – «*добро/некӣ*» – «*истина/ҳақиқат*» в сопоставляемых языках; сделана попытка описать национально-специфический характер изучаемого понятия «*Прекрасное/Зебой*» в условиях сравнительного анализа русского и таджикского языков; выявлены особенности отражения понятийного поля «*Прекрасное/Зебой*» в триединстве «*красота/зебой*» – «*добро/некӣ*».

В соответствии с обоснованной актуальностью, автор диссертации выбирает структуру работы таким образом, чтобы достичь поставленной цели исследования и решить все сформированные для ее достижения задачи. В связи с этим, логичной выглядит структура исследования, состоящая из введения, трех связанных между собой глав, заключения, библиографии и приложений.

Во введении диссертации в сжатой форме обосновываются актуальность диссертационной работы, степень разработанности проблемы, цели и задачи исследования рассматриваемой темы, методологические базы и методы исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования и другие традиционные вопросы.

Первая глава диссертационной работы «**Теоретические основы исследования лексико-семантического поля «Прекрасное/Зебой» в русском и таджикском языках**» состоит из четырех разделов, в которых описываются проблемы теории анализа лексической системы языка и ее семантическое наполнение; дается всесторонняя лексико-семантическая характеристика лексемы «Прекрасное/Зебой» в русском и таджикском языках.

В первом разделе «Лексико-семантическое поле как актуальное направление исследования в лингвистике» освещаются базовые работы по исследуемому аспекту, проводится обзор научной литературы по данной проблематике, делаются выводы на основе изученного теоретического материала.

Второй раздел «История формирования представлений о триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/ҳақиқат»» посвящен исследованию методологий, идей и моделей формирования концепции единства добра, истины и красоты как высшей духовной ценности в философии и лингвокультурологии русского и таджикского языков. Изучение тройственного союза этих понятий берет свое начало из философских научно-исследовательских основ.

Третий раздел – «Лексико-семантическое поле «Прекрасное/Зебой» в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/ҳақиқат» в русском и таджикском языках» - состоит из трех подразделов, в которых, в соответствии с данными словарных статей русского и таджикского языков, весьма подробно дается лексико-семантическая характеристика понятий «красота/зебой» –

«добро/некй» – «истина/хақиқат» и устанавливается их связь в соответствии с дефинициями в толковых словарях сопоставляемых языков.

В четвертом разделе «Лексико-семантические универсалии «красота/зебой» – «добро/некй» – «истина/хақиқат» как ядерные компоненты ЛСП «Прекрасное/Зебой» в русском и таджикском языках» установлена связь в семантике производных лексических единиц триады «красота/зебой» – «добро/некй» – «истина/хақиқат», их компонентное взаимодействие и семантическое пересечение.

Во второй главе «Лексико-семантическая характеристика и особенности функционирования поля «Прекрасное/Зебой» в триединстве красота/зебой, добро/некй, истина/хақиқат в русском и таджикском языках» детально и последовательно раскрыты семантические особенности компонентного состава ЛСП «Прекрасное/Зебой» в сопоставляемых языках.

Первый раздел данной главы «Структурно-семантическая организация лексико-семантического поля «красота/зебой»» посвящен изучению статистических данных, собранных на основе материала исследования, и выявлению лексико-семантических групп на основе тематической общности ЛСП «красота/зебой» в русском и таджикском языках.

Во втором разделе данной главы «Структурно-семантическая организация лексико-семантического поля «добро/некй», автор проводит анализ поля «добро/некй» на основе фактологического материала.

В третьем разделе «Структурно-семантическая организация лексико-семантического поля «истина/хақиқат»» предпринята попытка воссоздать лексико-семантическое поле «истина/хақиқат» в русском и таджикском языках.

В четвертом разделе «Экспликация лексико-семантического поля «Прекрасное/Зебой» в русских и таджикских поговорках и фразеологизмах» была установлена группа пословиц и поговорок, а также фразеологизмов, в семантике и лексике которых отражен возможный тройственный союз понятийных полей КДИ и способы их реализации в ЛСП «Прекрасное/Зебой».

В третьей главе «Репрезентация лексико-семантического поля «Прекрасное/Зебой» посредством понятий красота/зебой – добро/некй – истина/хақиқат в художественном пространстве (на примере произведения «Гулистон» («Розовый сад») Саади Шерази)» установлена лексико-семантическая связь понятий красоты/зебой – добра/некй – истины/хақиқат не только в общности лексического состава и семантико-тематических групп, но и в способе перевода этих слов в определенном контексте.

Первый раздел «Взаимодействие лексико-семантических полей «красота/зебой», «добро/некй» и «истина/хақиқат» в тексте произведения «Гулистон» («Розовый сад») Саади Шерази» посвящен анализу текста вышеуказанной поэмы, направленному на определение особенностей

функционирования лексико-семантических полей «красота/зебой» – «добро/некй» – «истина/хақиқат» как основных компонентов лексического пространства «Прекрасное/Зебой».

Второй раздел третьей главы «Реализация лексико-семантических полей «красота/зебой», «добро/некй» и «истина/хақиқат» в русском и таджикском языках в составе паремиологических единиц в авторском тексте» направлен на установление возможных связей паремиологических единиц с коннотацией КДИ на примере текста поэмы «Гулистон».

В третьем разделе «Трансформация лексем ЛСП «красота/зебой», «добро/некй», «истина/хақиқат» в составе фразеологизмов в индивидуально-авторском преобразовании» исследованы особенности соотношения лексико-семантических полей «красота/зебой» – «добро/некй» – «истина/хақиқат» в составе фразеологизмов произведения «Гулистон» Саади Шерози.

В заключении обобщаются результаты, полученные в ходе сопоставительного исследования, направленного на моделирование ЛСП «Прекрасное/Зебой» в триединстве «красота/зебой» – «добро/некй» – «истина/хақиқат» в русском и таджикском языках на базе выделенных материалов научного изыскания.

На наш взгляд, глубокое исследование лексико-семантических полей в русском и таджикском языке является бесспорным достижением диссертанта и открывает возможности для дальнейшей исследовательской деятельности в данном направлении.

Однако, наряду с достоинствами, диссертационная работа имеет ряд упущений и недостатков, устранение которых, на наш взгляд, было бы полезным в следующих исследованиях автора:

1. На наш взгляд, было бы целесообразно провести исторический анализ сопоставительного изучения типологически различных языков, т.е. русского и таджикского языков. Представляется, что такой сравнительный анализ различных языковых систем способствовал бы более полному раскрытию темы диссертации.

2. В работе соискатель указывает на большое количество научной литературы относительно лексико-семантических полей, но не всегда проводит критический анализ этих источников. При этом автор диссертации делает упор на исследование указанной темы чаще в русском языкознании, а этот вопрос в таджикском языкознании остался вне поля зрения диссертанта;

3. Структурирование диссертации нуждается в некоторой корректировке, т.к. страницы глав не равномерны.

4. Общее количество примеров можно было бы увеличить. Как нам кажется, возможности русско-таджикского словаря использованы автором не в полном объеме.

5. В тексте диссертационного исследования имеют место также ошибки и упущения редакционного и технического характера.

Перечисленные недостатки и замечания не снижают научной и практической значимости данного исследования, поскольку они, в основном, носят несущественный, орфографический и технический характер и не влияют на содержание работы.

Диссертационная работа написана доступным языком и оформлена аккуратно. По каждой главе работы в целом, сделаны четкие обоснованные выводы и заключения. Полученные в ходе исследования результаты достоверны, цели исследования достигнуты, поставленные задачи решены и положения, выносимые на защиту, доказаны.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в развитии основных положений теории языка, лексикологии, семасиологии, описания средств и способов межкультурной коммуникации, паремиологической системы, внесении определенного вклада в описание лексических единиц русского и таджикского языков.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты научного исследования могут быть применены на теоретических и практических курсах по русской и таджикской лексикологии, лексикографии, по теории и практике перевода (русский-таджикский, таджикский-русский), сравнительно-сопоставительной типологии, спецкурсам и спецсеминарам по типологии языков, а также на занятиях по русскому и таджикскому языку как неродному в образовательной площадке.

Основные положения диссертационной работы докладывались и обсуждались на заседаниях кафедры общего языкознания и сравнительной типологии Таджикского национального университета. Основные результаты и выводы исследования были представлены на различных международных, республиканских межвузовских научно-практических конференциях, таких как «Актуальные проблемы русской филологии, сравнительной типологии и перевода» (Душанбе, 30 октября 2019г.), «Проблемы формирования вторичной языковой личности на занятиях в школе и вузе» (Душанбе, 6-7 марта 2020 года), X-ой научно-практическая конференция «Ломоносовские чтения» (Душанбе, 24–25 апреля 2020 г.)

По теме диссертационного исследования опубликовано 11 статей, из них 5 в рецензируемых научных журналах, входящих в реестр ВАК РФ. Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что диссертационная работа имеет большое научное значение и выдвигаемые на защиту проблемы являются

актуальными. Автореферат и опубликованные диссертантом статьи в полной мере отражают основные положения диссертации.

В целом, диссертационную работу Умаровой Фарангис Комилджоновны «Лексико-семантическое поле «Прекрасное/Зебой» в русском и таджикском языках (в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/хақиқат»)» можно считать завершённым исследованием, которое открывает новую страницу в развитии сопоставительной типологии таджикского и русского языков, особенно в области языкознания.

Диссертационная работа отвечает требованиям, предъявленным ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук по специальностям **5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)** и **5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.**

Отзыв на диссертационную работу обсужден на совместном заседании кафедр теории и практики перевода и общего языкознания Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде «16» мая 2023 г. Протокол № 10

Заведующий кафедрой сопоставительного
языкознания и теории перевода

ТМУИЯ имени С.Улугзаде,

кандидат филологических наук, доцент

Соhibнazarова Хавасмох
Тиллоевна

Заведующая кафедрой русского языка

ТМУИЯ имени С.Улугзаде,

кандидат филологических наук, доцент

Хасанова Шаъло Рахмоновна

Почтовый адрес:

734019, г. Душанбе,

ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: rectorat@ddzt.tj

Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подписи Ш.Р. Хасановой и Ш.Р. Соhibнazarовой

«Заверяю»

Заведующий отделом кадров и СЧ

ТМУИЯ имени С.Улугзаде



Юсупова Б.Г.

20.05.2023 г.